

Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 6

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

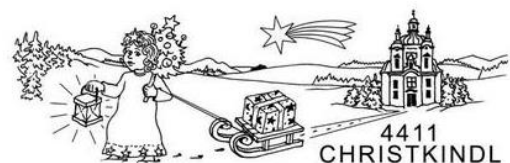
076 **Bild:** Jesuskind in der Krippe
Text: 70 Jahre Postamt Christkindl
AT **Image:** Baby Jesus in the manger
CP **Text:** 70 years Post Office Christkindl
 - **Image:** Enfant Jésus dans la crèche
Texte: 70 ans de bureau de poste Christkindl
Immag.: Gesù bambino nella mangiatoia
Testo: 70 anni dell'ufficio postale Christkindl
Beeld: Kindje Jesus in de kribbe
Tekst: 70 jaar postkantoor Christkindl
Ort: Christkindl (Bundesland: Oberösterreich)
Datum: 29. November – 31. Dezember 2019



077 **Bild:** Schmied, der am Amboss arbeitet
Text: 43. Garstner Advent
AT **Image:** Blacksmith working at the anvil
CP **Text:** 43rd edition of 'Advent in Garsten'
 - **Image:** Forgeron travaillant à l'enclume
Texte: 43^e édition de 'l'Avent à Garsten'
Immag.: Fabbro che lavora sull'incudine
Testo: 43^a edizione dell'Avvento a Garsten
Beeld: Smid aan het werk bij het aambeeld
Tekst: 43^e editie van 'Advent in Garsten'
Ort: Garsten (Bundesland: Oberösterreich)
Datum: 29. und 30. November 2019



078 **Bild:** Christkindl mit Schlitten vor der Wallfahrtskirche in Christkindl
AT **Image:** 'Christkindl' (= Christ-child) with sleigh in front of
SP **Image:** the pilgrimage church in Christkindl
 - **Image:** 'Christkindl' (= Enfant de Noël) avec traîneau
Image: devant l'église du pèlerinage à Christkindl
Immag.: 'Christkindl' (= Bambinello di Natale) con slitta di
Image: fronte alla chiesa di pellegrinaggio a Christkindl
Beeld: 'Christkindl' (= Kerstkind) met slee voor de
Image: bedevaartskerk in Christkindl
Ort: Christkindl (Bundesland: Oberösterreich)
Datum: 29. November 2019 – 6. Januar 2020



079 **Bild:** Turm des alten Rathauses in Brünn und Schneeflocken
Text: Traditionelle Weihnachten in Brünn
CZ **Image:** Tower of the old town hall in Brno and snowflakes
CP **Text:** Traditional Christmas in Brno
 - **Image:** Tour de l'ancien hôtel de ville de Brno et flocons de neige
Texte: Noël traditionnel à Brno
Immag.: Torre dell'antico municipio di Brno e fiocchi di neve
Testo: Natale tradizionale a Brno
Beeld: Toren van het oude stadhuis in Brno en sneeuwvlokken
Tekst: Traditionele Kerst in Brno
Ort: Brno / Brünn
Datum: 29. November 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

080 **Bild:** Krippe in der Heilig-Geist-Kirche in Barmstedt
Text: Weihnachtsmarkt
DE **Image:** Nativity scene in the Church of the Holy Spirit in Barmstedt
CP **Text:** Christmas market
23/303 **Image:** Crèche dans l'église du Saint-Esprit à Barmstedt
Texte: Marché de Noël
Immag.: Presepe nella chiesa dello Spirito Santo a Barmstedt
Testo: Mercatino di Natale
Beeld: Kerststal in de Heilige Geest Kerk in Barmstedt
Tekst: Kerstmarkt
Ort: Barmstedt (Bundesland: Schleswig-Holstein)
Datum: 29. November 2019



081 **Bild:** Christkind
Text: Weihnachtsmarkt auf Schloss Guteneck
DE **Image:** 'Christkind' (= Christ-child)
CP **Text:** Christmas market at Guteneck Castle
24/314 **Image:** 'Christkind' (= Enfant de Noël)
Texte: Marché de Noël au château Guteneck
Immag.: 'Christkind' (= Bambinello di Natale)
Testo: Mercatino di Natale presso il castello di Guteneck
Beeld: 'Christkind' (= Kerstkind)
Tekst: Kerstmarkt op Kasteel Guteneck
Ort: Guteneck (Bundesland: Bayern)
Datum: 29. November 2019



082 **Bild:** St.-Marien-Kirche, Gemeindewappen, Mühle und Sterne
Text: Christkind-Dorf
DE **Image:** St. Mary's Church, municipal coat of arms, windmill and stars
CP **Text:** Village of the Christ-child
22/293 **Image:** Église Sainte-Marie, armes municipales, moulin et étoiles
Texte: Village de l'enfant de Noël
Immag.: Chiesa di Santa Maria, stemma comunale, mulino e stelle
Testo: Villaggio del bambinello di Natale
Beeld: Mariakerk, gemeentewapen, molen en sterren
Tekst: Dorp van het Kerstkind
Ort: Himmelpforten (Bundesland: Niedersachsen)
Datum: 29. Nov. – 24. Dez. 2019



083 **Bild:** Weihnachtsgengel in geöffneter Himmelstür und Kinder
Text: Kinderweihnachtspost
DE **Image:** Christmas angel in heavenly doorway and children
CP **Text:** Christmas post for children
22/294 **Image:** Ange de Noël dans la porte du ciel ouvert et enfants
Texte: Courriers de Noël pour les enfants
I / T: Bambini e angelo di Natale affacciato alla porta aperta del paradiso / Posta di Natale per i bambini
Beeld: Kerstengel in geopende hemel deur en kinderen
Tekst: Kerstpost voor kinderen
Ort: Himmelsthür (Bundesland: Niedersachsen)
Datum: 29. November 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

084 **B / T:** **Weihnachtsmann im Schlitten / Weihnachten in Kayzersberg**
(Das Lieblingsdorf der Franzosen 2017)

FR **I / T:** **Santa Claus in sledge / Christmas in Kayzersberg**
(The favourite village of the French in 2017)

CP **I / T:** **Père Noël sur traîneau / Noël à Kayzersberg**
(Le village préféré des Français 2017)

- **I / T:** **Babbo Natale in slitta / Natale a Kayzersberg**
(Il villaggio preferito dei Francesi 2017)

B / T: **Kerstman in slede / Kerst in Kayzersberg**
(Het favorite dorp van de Fransen in 2017)

Ort: Kayzersberg (Dept.: Haut-Rhin / Region: Grand Est)

Datum: 29. und 30. November 2019



085 **B / T:** **Bus unterwegs von Garsten nach Christkindl / 5. Oldtimerbus**
Sonderpostbeförderung von Garsten nach Christkindl

AT **I / T:** **Coach on its way from Garsten to Christkindl / 5th special**
post-ride from Garsten to Christkindl with old coach

CP **I / T:** **Autocar en route de Garsten à Christkindl / 5^e tour**
postal spécial de Garsten à Christkindl avec ancien autocar

- **I / T:** **Autobus in viaggio da Garsten a Christkindl / 5^o giro di**
posta speciale da Garsten a Christkindl con autobus d'epoca

Beeld: **Autobus onderweg van Garsten naar Christkindl**

Tekst: **5^e speciale postrit Garsten-Christkindl met oude autobus**

Ort: Garsten (Bundesland: Oberösterreich)

Datum: 30. November 2019



086 **Bild:** **Weihnachtsmarkt in Oberndorf**

Text: **20 Jahre Stille-Nacht-Weihnachtsmarkt**

AT **Image:** **Christmas market in Oberndorf**

CP **Text:** **20 years of 'Silent Night' Christmas market**

- **Image:** **Marché de Noël à Oberndorf**

Texte: **20 ans de marché de Noël 'Douce nuit'**

Immag.: **Mercatino di Natale a Oberndorf**

Testo: **20 anni del mercatino di Natale 'Astro del ciel'**

Beeld: **Kerstmarkt in Oberndorf**

Tekst: **20 jaar Stille Nacht kerstmarkt**

Ort: Oberndorf bei Salzburg

Datum: 30. November und 1. Dezember 2019



087 **B / T:** **Heilige Familie / In ehrwürdiger Vorbereitung der**
12. Mettenschicht in (Ortsteil) Rittersgrün – Montanregion
Erzgebirge/Krušnohoří UNESCO-Welterbe

DE **I / T:** **Holy Family / In venerable preparation of the 12th 'Mettenschicht',**
which is an old German mining custom in the Ore Mountains.
It is the name given to the last shift worked before Christmas,
which ends early with a celebration and a meal – The mining area
of the Ore Mountains has been registered as World Heritage
by UNESCO

CP **I / T:** **La Sainte Famille / En préparation vénérable pour le 12^e 'Mettenschicht'**
dans le district de Rittersgrün - La zone minière des Monts
Métallifères est inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

23/306 **I / T:** **La Sacra Famiglia / In venerabile preparazione per il 12^o 'Mettenschicht'**
nel distretto di Rittersgrün - L'area mineraria nei Monti Metalliferi
è inclusa nella lista del patrimonio mondiale dell'UNESCO

B / T: **De Heilige Familie / In eerbiedwaardige voorbereiding van het 12^e**
'Mettenschicht' in stadsdeel Rittersgrün – Het mijnbouwgebied in
het Ertsgebirge staat op de werelderfgoedlijst van UNESCO

Ort: Breitenbrunn / Erzgebirge (Bundesland: Sachsen)

Datum: 30. November 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

088 **Bild:** Zwei Zuckerstangen mit Schleife
Text: 33 Jahre 'Weihnachten in Comfort'
US **Image:** Two candy canes with bow
SP **Text:** 33 years of 'Christmas in Comfort'
- **Image:** Deux cannes de bonbons avec ruban
Texte: 33 ans 'Noël à Comfort'
Immag.: Due bastoncini di zucchero con fiocco
Testo: 33 anni 'Natale a Comfort'
Beeld: Twee zuurstokken met strik
Tekst: 33 jaar 'Kerst in Comfort'
Ort: Comfort, TX (= Texas)
Datum: 30. November 2019



089 **Bild:** Heißluftballon über die Wallfahrtskirche in Christkindl
Text: 59. Weihnachtsballonpost
AT **Image:** Hot air balloon over the pilgrimage church in Christkindl
CP **Text:** 59th flight of Christmas mail by hot air balloon
- **Image:** Montgolfière au-dessus de l'église de pèlerinage à Christkindl
Texte: 59^e envoi du courrier de Noël en montgolfière
Immag.: Mongolfiera sopra la chiesa di pellegrinaggio di Christkindl
Testo: 59^o volo in mongolfiera della posta di Natale
Beeld: Heteluchtballon boven de bedevaartskerk in Christkindl
Tekst: 59^e vlucht van Kerstpost per heteluchtballon
Ort: Christkindl (Bundesland: Oberösterreich)
Datum: 1. Dezember 2019



090 **Bild:** Junger Rehbock in Schweizer Berglandschaft
Text: 'Wienachtsmarkt'
CH **Image:** Young roebuck in swiss mountain landscape
CP **Text:** 'Wienachtsmarkt' (= Christmas market in Wienacht-Tobel)
- **Image:** Jeune chevreuil dans le paysage de montagne suisse
Texte: 'Wienachtsmarkt' (= Marché de Noël à Wienacht-Tobel)
Immag.: Cerbiatto nel paesaggio montano svizzero
Testo: 'Wienachtsmarkt' (= Mercatino di Natale a Wienacht-Tobel)
Beeld: Jonge reebok in Zwitsers berglandschap
Tekst: 'Wienachtsmarkt' (= Kerstmarkt in Wienacht-Tobel)
Ort: Wienacht-Tobel (Kanton: Appenzell Ausserrhoden)
Datum: 1. Dezember 2019



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [Gelegenheitsstempel](#)

SP = [Werbestempel](#) / [slogan postmark](#) / [oblitération-flamme](#) / [annullo fatto a macchina](#) / [vlagstempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Willi Remes und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St. Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: www.st-gabriel.at